

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Vingt-septième Dialogue. Entre deux jeunes Gentils-hommes qui apprennent la
langue Française.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551)

M'en ferez vous d'autres?	Werdet ihr mir andere machen?
En voici qui vous seront pro-	Da seynd eine / die euch werden
pres (justes)	recht (gerecht) seyn?
Essayez les moy.	Bersuchet sie / mir an.
Ceux-là sont meilleurs que	Die seynd besser dan die andere.
les autres.	Wie theuer seynd sie (was ko-
De quel prix sont-ils?	sten sie ?)
Ils valent . . .	Sie kosten (gelten) . . .
C'est le prix ordinaire.	Das ist zu viel.
Chacun en paye autant.	Es ist der gewöhnliche Preis.
Le prix en est fait.	Jedermann bezahlt so viel.
Jene vous croy pas.	Es ist ein gesetzter Preis.
Vous me pouvez croire.	Ich glaube euch nicht.
Jene voudrois pas vous trom-	Ihr könnet mir wohl glauben.
per.	Ich wolte euch nicht gern be-
Ne vous fies-vous pas à	trügen.
moy?	



Vingt - septième Dialogue. Sieben und Zwanzigstes Gespräch.

Entre deux jeunes gens - Zwischen zweyen jungen
tills - hommes qui ap- Edel-Leuten so Frankö-
prennent la langue sisch lernen.
Françoise.

A Prenez-vous encore le	E rnet ihr noch Frankö-
François.	sisch.
Ouy, je n'y suis pas encore	Ja / ich bin noch nicht vollkom-
parfait.	men darinnen.
Et moy, je continue aussi.	Und ich fahre auch noch immer
	fort [zu lernen.]

D

Je

- Je commence à l'entendre. Ich fange an es zu verstehen.
 J'entens tout ce que je lis. Ich verstehe alles / was ich lese.
 Avez - vous un laquais fran- Habt ihr einen Französische
 çois? Laqueyen?
 Non, mais nous avons ches Nous / aber wir haben eine
 nous une Française. Französinn bey uns (in uns-
 rem Hause.)
 Parlez - vous avec elle? Redet ihr mit ihr?
 Nous parlons ensemble tous Wir reden alle Tage miteinander.
 les jours.
 L'entendez vous bien? Verstehet ihr sie wol?
 Oui, mais j'entens bien mieux Ja / aber ich verstehe meinen
 mon Maître, Sprachmeister viel besser.
 C'est que vous y êtes accou- Das macht / weil ihr dessen ge-
 tumé. wohnt seyd.
 Quel Auteur lisez vous? Was für einem Auctorum leset
 ihr?
 Nous lisons N. Wir lesen N.
 Et moy, je lis l' Histoire de N. Und ich lese die Historie von N.
 & les lettres de N. und die Briefe von N.
 C'est une Histoire fort agré- Das ist eine sehr anmuthige
 able. Historie.
 J'y prens grand plaisir. Ich lese mit Lust darinnen.
 L'avez - vous leu? Habt ihr sie gelesen?
 Je l'ay leu en Alemand. Ich habe sie auf teutsch (in teut-
 scher Sprach) gelesen.
 Je l'acheteray. Ich will sie kaufen.
 Où la pourray - je trouver? Wo werde ich sie haben können?
 Par tout. Überall.
 Avez - vous le N.? Habt ihr den N.?
 Non, je ne l'ay pas. Nein / ich hab ihn nicht.
 Allez vous au sermon fran- Gehet ihr in die Französische
 çois? Predigt?
 Ouy, Monsieur. Ja / Herr.
 Qui est ce qui prêche? Wer predigt?
 C'est un habile homme. (Es ist) ein wackerer Mann.
 Avez - vous le Dictionaire de Habt ihr das Dictionarium
 N.? von N.?

Ouy